

Anwendungsorientierte Hochschulausbildung im Kontext
der Kooperation zwischen Hochschulen und Unternehmen



校企合作下的应用 型人才培养

Tagungsband des zweiten Chinesisch-Deutschen Forums
(Hannover)

——第二届中德论坛（汉诺威）文集

Chinesisches - Deutsch Forumskomitee

中德论坛组委会 编



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



**Anwendungsorientierte Hochschulausbildung im
Kontext der Kooperation zwischen Hochschulen
und Unternehmen**

校企合作下的应用型人才培养

Xiaoqi Hezuo Xia de Yingyongxing Rencai Peiyang

**Tagungsband des zweiten Chinesisch-Deutschen
Forums (Hannover)**

——**第二届中德论坛（汉诺威）文集**

Chinesisches-Deutsch Forumskomitee

中德论坛组委会 编



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

校企合作下的应用型人才培养:第二届中德论坛(汉诺威)文集/中德论坛组委会编. —北京:高等教育出版社,2011.9

ISBN 978 -7 -04 -027026 -6

I. ①校… II. ①中… III. ①高等学校 - 人才培养 - 国际学术会议 - 文集 IV. ①G640 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 157237 号

策划编辑 王青林 责任编辑 李文 封面设计 张志 版式设计 余杨
责任校对 杨雪莲 责任印制 张福涛

出版发行	高等教育出版社	咨询电话	400 - 810 - 0598
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	网 址	http://www.hep.edu.cn
邮政编码	100120		http://www.hep.com.cn
印 刷	北京市白帆印务有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
开 本	787mm × 960mm 1/16		http://www.landaco.com.cn
印 张	42.75	版 次	2011 年 9 月第 1 版
字 数	800 千字	印 次	2011 年 9 月第 1 次印刷
插 页	5	定 价	75.00 元
购书热线	010 - 58581118		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 27026 - 00



Lutz Stratmann
Niedersächsischer Minister für
Wissenschaft und Kultur
下萨克森州科文部部长
路茨·斯特拉特曼



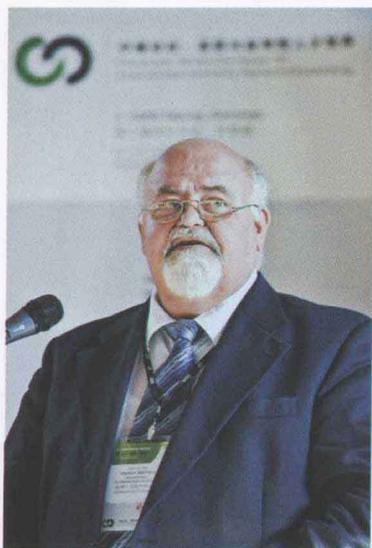
Dr. Jiang Feng
Gesandter-Botschaftsrat der
Erziehungsabteilung der Botschaft der
Volksrepublik China in Berlin
中国驻德国大使馆教育处公使衔参赞
姜锋



Dr. Josef Lange
Staatssekretär im niedersächsischen
Ministerium für Wissenschaft und Kultur
下萨克森州科文部 国务秘书
约瑟夫·朗格 博士



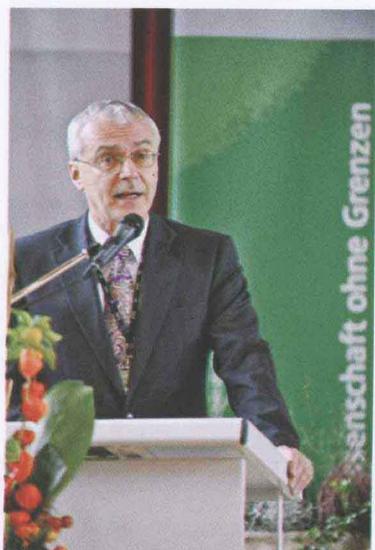
Bao Xuejun
Vizeminister des Bildungsamtes der
Provinz Zhejiang
浙江省教育厅副厅长
鲍学军



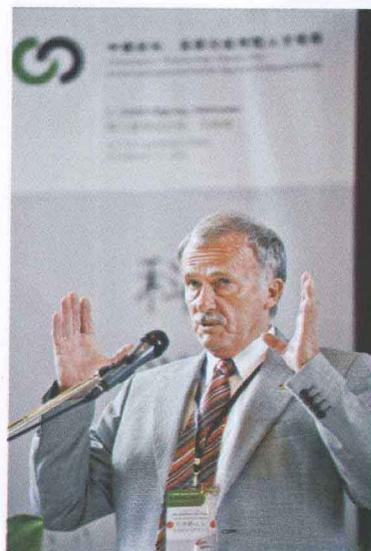
Prof. Dr.-Ing. Werner Andres,
Präsident der Fachhochschule Hannover
汉诺威应用科学大学校长
韦尔纳·安德瑞斯 教授



Katrin Ellwardt
Bundesministerium für Bildung und
Forschung
德国联邦科教部
艾晓笛



Heinz-Gerhard Wente
Vorstandsmitglied der Continental AG
德国大陆集团董事会成员
温特



Prof. Dr.-Ing. Peter Blumendorf
Vizepräsident a. D. der Fachhochschule
Hannover
汉诺威应用科学大学原副校长
庄沛德

II



Prof. Du Wei
Präsident der Zhejiang University of
Science and Technology
浙江科技学院院长
杜卫 教授



Prof. Cao Xuehong
Vizepräsidentin des Nanjing Institute of
Technology
南京工程学院副院长
曹雪虹 教授



Links nach rechts: Prof. Dr.-Ing. Werner Andres; Prof. Chen Xiao, Vizepräsident der Hefei Universität; Stephan Weil, Oberbürgermeister Hannover; LI Fangze, Vizeleiter des Hochschulreferats der Ministeriums für Bildungswesen der Provinz Anhui

从左向右：韦尔纳·安德雷斯教授；合肥学院副院长陈啸教授；汉诺威市市长斯特凡·魏尔；安徽省教育厅高等教育处副处长李方泽



Unterzeichnung der Hannover-Vereinbarung 2009
《2009 汉诺威协议》签字仪式



Campus-Besichtigung in der Fachhochschule Hannover
中德高校代表参观汉诺威应用科学大学



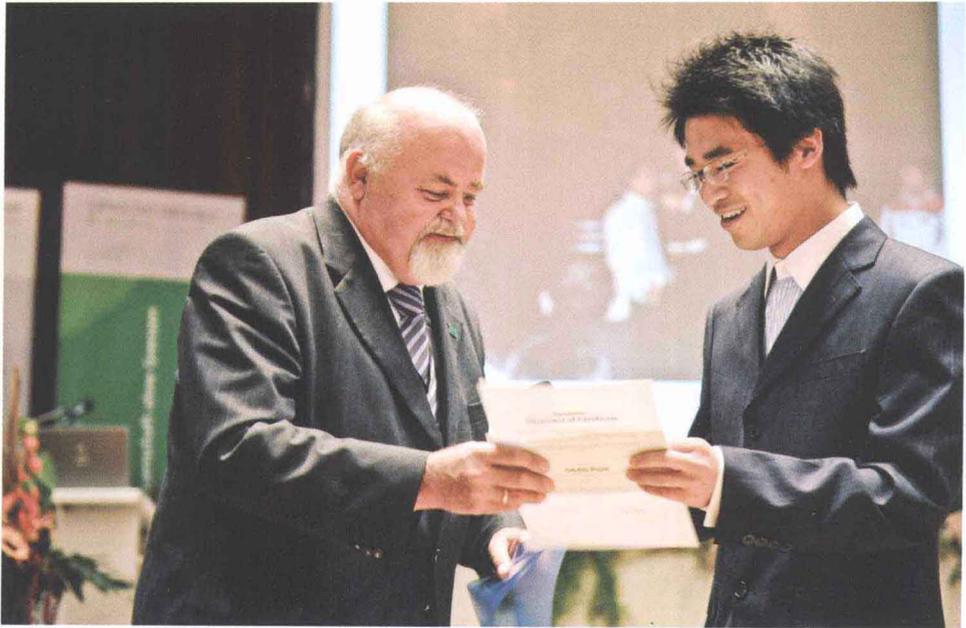
Campus-Besichtigung in der Fachhochschule Hannover, ein „2+3“ Student erklärt den chinesischen Professoren eine Projektarbeit

中德高校代表参观汉诺威应用科学大学, 图中一名“2+3”项目学生正在为中国教授们解释一个项目



Zusammenarbeit der chinesisch- und deutschen Studierenden im Labor

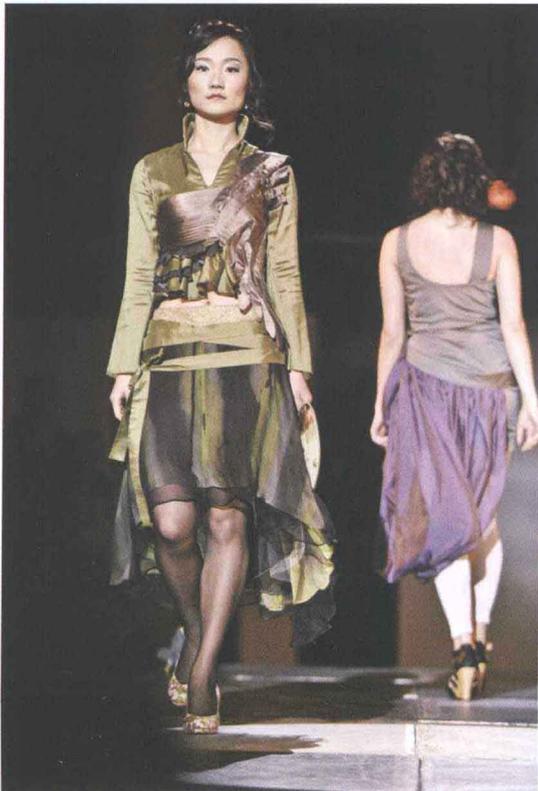
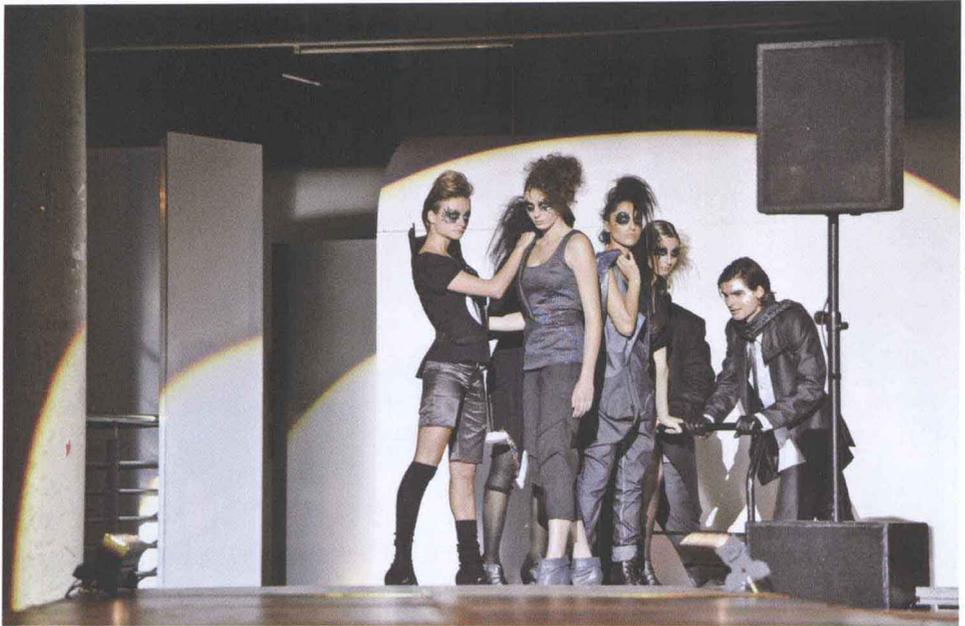
中德学生一起做实验



DAAD-Preis für Mo Gangbo, den chinesischen „2plus3“ Student an der Fachhochschule Hannover
来自中国的汉诺威应用科学大学“2+3”学生莫刚波获得DAAD 奖学金



„Rattenfänger“
“引鼠人”（此形象来自于德国童话故事《哈默尔恩的孩子》）



„MOVINH China&Germany“ -eine poetische Mode- und Musik-Performance, ein Gemeinschaftsprojekt mit chinesischen und deutschen Studierenden des Fachbereichs Modedesign aus der Fachhochschule Hannover und der Zhejiang University of Science and Technology

由汉诺威应用科学大学和浙江科技学院服装设计系中德学生共同合作完成的“中德灵动”服装音乐秀



Empfang der CDAH-Teilnehmerdelegation und chinesischer Studierender der Fachhochschule Hannover im Rathaus der Landeshauptstadt Hannover
中德高校代表团与中国留学生在下萨克森州首府汉诺威市政厅的合影



Teilnehmerinnen und Teilnehmer der 2. CDAH-Tagung in Hannover
第二届中德论坛成员在汉诺威的合照

前 言

在下萨克森州前州长、现德国联邦总统科里斯蒂安·伍尔夫的官方支持下，在经济界和政界的鼎力支持下，由汉诺威应用科学大学主办的以应用型高等教育为主题的第二届中德论坛于2009年9月15日至18日在汉诺威成功举行。大会上，来自各界的150名代表分成六个主题小组，重点讨论了在校企合作背景下的应用型人才培养问题，主题分别是：中德应用型人才培养的特征（第一组）；从企业和毕业生角度谈应用型人才的培养（第二组）；中德应用型人才培养的合作模式（第三组与第六组）；中德教学方法及教学质量保证体系（第四组）；应用型人才培养实例（第五组）。大会的成果也证明了此次分组讨论的正确性。代表们精彩的发言和热烈的讨论使大会研讨内容十分充实。

双方达成的共识是：中德论坛的举办不仅是正确的，而且这样的交流活动必须要持续举办下去。与第一届中德论坛相比，应用型高等教育在中国的实践又向前迈进了一步，我们在实践、教学领域，以及在与经济界的合作和应用型人才的培养中都感受到了这种进步。就像国务秘书约瑟夫·朗格博士在他的发言中所提到的一样，高等教育正经历一个持续的改革过程。今后几年，无论是举办论坛开展讨论，还是加深以应用型人才培养为主题的国际交流都是很有必要的。第二届中德论坛上成功签署了《2009汉诺威协议》，又有15所中德高校接受《2007杭州宣言》，成为了新的论坛成员。这充分说明交流的必要性。

本届中德论坛文集中收录了19篇德方发言稿，26篇中方发言稿。我们对本届论坛代表的踊跃发言感到十分高兴。除了所有代表的发言稿原文外，他们的中文和德文译文也都收录在本文集中，其中由于技术原因，中方代表发言稿的德译文会以内容概要的形式呈现。

我在这里要以所有论坛成员的名义特别感谢论坛组委会，尤其要感谢工程博士庄沛德教授、国际交流合作处的鲁碧雅女士、季懿女士、那安琳女士，他们都为第二届中德论坛的成功举办作出了重大的贡献，还要向支持本文集编辑

工作的范璠女士致谢。同时，我还要衷心感谢我们的合作伙伴浙江科技学院，以及常设于浙江科技学院的中德论坛办公室。

此外，我们十分期待将于2011年在南京工程学院举办的第三届中德论坛。



汉诺威应用科学大学校长 工程博士 温纳·安德烈斯 教授

2010年10月于汉诺威

(范璠 译)

Vorwort des Herausgebers

Unter der Schirmherrschaft des damaligen niedersächsischen Ministerpräsidenten – und jetzigen Bundespräsidenten – Christian Wulff und unter Ausrichtung durch die Fachhochschule Hannover fand vom 15.-18. September 2009 mit Unterstützung von Wirtschaft und Politik die zweite Tagung des Chinesisch-Deutschen Forums für Anwendungsorientierte Hochschulausbildung (CDAH) in Hannover statt. Mit dem Schwerpunkt auf der Kooperation zwischen Hochschule und Unternehmen im Kontext der anwendungsorientierten Hochschulausbildung diskutierten über 150 Teilnehmer in sechs Gruppen folgende Themen: Merkmale der anwendungsorientierten Hochschulausbildung in China und Deutschland (Gruppe 1), anwendungsorientierte Hochschulausbildung aus Sicht der Unternehmen und Alumni (Gruppe 2), Modelle deutsch-chinesischer Kooperation bei der anwendungsorientierten Hochschulausbildung (Gruppe 3 und 6), Lehr- und Lernmethoden und Qualitätssicherung in Deutschland und China (Gruppe 4) und praktische Beispiele anwendungsorientierter Lehre (Gruppe 5). Wie die Ergebnisse gezeigt haben, war die Themenwahl die richtige: hervorragende Vorträge und auch hochinteressante Diskussionen haben das Forum inhaltlich ausgezeichnet.

Mit der chinesischen Seite sind wir uns darüber einig, dass die Einrichtung des CDAH-Forums nicht nur richtig war, sondern der Austausch auch unbedingt fortgesetzt werden muss. Im Vergleich zur ersten CDAH-Tagung ist die Umsetzung der anwendungsorientierten Hochschule in China weiter fortgeschritten. Das gilt z. B. im Praxisbereich, im Studium, in der Kooperation mit der Wirtschaft und allgemein in der Profilbildung in der Anwendungsorientierung. Wie Herr Staatssekretär Dr. Josef Lange in seinem Beitrag erwähnte, durchlaufen die Hochschulen einen ständigen Reformprozess. Daher sind eine Fortsetzung des Forums und seiner Diskussionen in den Folgejahren und ebenso ein vertiefter internationaler Austausch in der Anwendungsorientierung notwendig. Das zeigt auch die auf der zweiten CDAH-Tagung erfolgte Unterzeichnung der Hannover Vereinbarung 2009, mit der weitere fünfzehn deutsche und chinesische Hochschulen dem Forum beitraten und damit auch die Hangzhou Deklaration von 2007 anerkennen.

Der vorliegende Tagungsband zur zweiten CDAH-Tagung enthält 19 Beiträge der deutschen Seite und 26 Beiträge der chinesischen Seite. Über die rege Resonanz der Autoren freuen wir uns sehr. Alle Beiträge gibt es sowohl in der Originalfassung als auch in der chinesischen bzw. deutschen Übersetzung, wobei wir aus technischen Gründen die Texte der chinesischen Autoren in Zusammenfassung übersetzt haben.

Einen besonderen Dank richte ich hiermit auch im Namen aller Mitglieder des CDAH-Forums an das Organisationskomitee und insbesondere an Herrn Prof. Dr.-Ing. Peter Blumendorf, an das Internationale Büro mit Frau Beate Blümel, Frau Ji Yi und Frau Anne-Kathrin Naber, die wesentlich zum Gelingen der 2. CDAH-Tagung beigetragen haben, sowie an Frau Fan Jun für die Unterstützung beim vorliegenden Tagungsband. Ebenso bedanken möchte ich mich dabei herzlich bei unserem Kooperationspartner, der Zhejiang University of Science and Technology (ZUST) mit dem Ständigen Büro des CDAH-Forums.

Wir freuen uns auf den Besuch der 3. CDAH-Tagung 2011 in China, die vom Nanjing Institute of Technology organisiert werden wird.

Hannover im Oktober 2010



Prof. Dr.-Ing. Werner Andres
Präsident der Fachhochschule Hannover

Inhaltsverzeichnis

Grußwort des Niedersächsischen Ministerpräsidenten, Christian Wulff, anlässlich der 2. CDAH-Tagung	1
Hintergrund der 2. CDAH-Tagung	6
Unterstützer und Mitwirkende	10
Begrüßungswort des Präsidenten der Fachhochschule Hannover, Prof. Dr. -Ing. Werner Andres, anlässlich der Eröffnung der 2. CDAH-Tagung	17
Anwendungsorientierte Hochschulausbildung zu Beginn des 21. Jahrhunderts. Rede des Niedersächsischen Ministers für Wissenschaft und Kultur, Lutz Stratmann, anlässlich der 2. CDAH-Tagung vom 15. - 18. September 2009 in Hannover	25
Grußwort des Vizeministers des Bildungsamtes der Provinz Zhejiang, Bao Xuejun, anlässlich der Eröffnung der 2. CDAH-Tagung	34
Grußwort von Katrin Ellwardt aus dem Bundesministerium für Bildung und Forschung, anlässlich der Eröffnung der 2. CDAH-Tagung	37
Rede des Vorstandsmitglieds der Continental AG, Heinz-Gerhard Wente: Continental in China – Menschen machen den Erfolg	42
Hannover-Vereinbarung 2009 – Zusatz zur Hangzhou-Deklaration 2007 des Chinesisch-Deutschen Forums für Anwendungsorientierte Hochschulausbildung	58